

Карельский государственный педагогический университет

На правах рукописи

РГБ ОД

2 9 ИЮН 2000

Львова
Ирина Вильевна

ЛИТЕРАТУРНАЯ РЕПУТАЦИЯ Ф.М. ДОСТОЕВСКОГО
В США (1940-1960-е ГОДЫ)

Специальность 10.01.01 - русская литература

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Петрозаводск
КГПУ, 2000

Диссертационная работа выполнена на кафедре литературы Карельского государственного педагогического университета.

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор
Дудкин В.В.
Официальные оппоненты: доктор филологических наук, профессор
Смирнов С.В.
кандидат филологических наук, доцент
Ошуков М.Ю.
Ведущая организация: Тверской государственный университет

Защита диссертации состоится «30» июля 2000 года на заседании Диссертационного совета Д 064. 32.01. по защите кандидатских диссертаций на соискание ученой степени кандидата филологических наук по адресу: 173014, Великий Новгород, Антоново, Новгородский государственный университет, гуманитарный институт.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Новгородского государственного университета.

Автореферат разослан «28» апреля 2000 года.

Ученый секретарь
Диссертационного совета,
кандидат филологических наук,
доцент

Бердяева О.С.

ШШ5(2-Р)52-4 Достоевский Р.М.Т., 0
ШШГ (7 США) 6, 0

Общая характеристика работы

С усилением процессов сближения и взаимовлияния культур в современном мире, в частности, с ростом интереса к русской литературе на Западе и в США, проблема функционирования русской литературы за рубежом становится одним из актуальных аспектов ее изучения.

Творчество Ф.М. Достоевского принадлежит мировой культуре в такой же мере, как и русской, давно перешагнув рамки национальные и временные. В течение всего двадцатого столетия Достоевский воспринимался как современник, его духовное присутствие в мировой культуре и литературе нашего века стало неоспоримым фактом. В США Достоевский самый читаемый и изучаемый русский писатель, представляющий не только русскую словесность, но и русскую культуру в целом. Он, как ни один другой русский художник, оказал влияние на американскую литературу. Но и само творчество Достоевского, живя в иной культуре и в другом времени, обрело новые, ранее невидимые для нас грани.

Проблема литературной репутации Достоевского в США предполагает рассмотрение сложившихся представлений о нем как о художнике и эволюции этих представлений; характеристику эпохи и культурной среды, в которой складывалась эта репутация; характеристику факторов, способствовавших созданию литературной репутации Достоевского-художника; а также характеристику реципиентов, формировавших ее.

Временными рамками для данного исследования выбраны 1940-1960-е годы. Во-первых, в это время возникает новая волна интереса к Достоевскому в США. Во-вторых, формируется репутация Достоевского-художника: осознается необходимость пересмотра противоречивых представлений, идущих от Вогюэ и утвердившихся в годы культа писателя, о том, что Достоевский является великим психологом, мыслителем, но посредственным художником, не владеющим стилем и композицией. В-третьих, данный период можно назвать собственно американским, ибо в эти годы зарождается американское достоевсковедение, главную особенность которого составляет внимание к художественной стороне твор-

чества Достоевского и, как отметил известный американский литературовед Р. Уэллек, стремление к объективности¹. В-четвертых, если предшествующему периоду формирования литературной репутации Достоевского посвящены в США три специальные работы, то ни одного исследования этой проблемы по изучаемому периоду нет.

Актуальность проблемы литературной репутации Достоевского в США определяется многими факторами. Во-первых, значение Достоевского для мировой культуры в целом и американской, в частности. Во-вторых, она связана с усилением на рубеже столетия транскультурного диалога. В-третьих, обусловлена выходом на первый план проблем восприятия литературы. В-четвертых, необходимостью пересмотра идеологизированного подхода к американскому достоевсковедению и к американской литературе, утвердившемуся в советский период. В-пятых, важным и актуальным является введение в научный оборот неисследованных материалов, как литературоведческих, так и литературных. В-шестых, слабой изученностью проблемы.

Степень научной разработанности проблемы в отечественном литературоведении специально проблема литературной репутации Достоевского в США не рассматривалась. Представление о состоянии американского достоевсковедения и характера исследований творчества писателя этого периода в США дают литературоведческие работы А.Н. Григорьева, Л.М. Земляной, Н.Б. Ивановой, Т.Л. Мотылевой. Однако оценки отечественных ученых нуждаются в освобождении от идеологизированного подхода в интерпретации американской критики. История знакомства американских писателей с творчеством Достоевского и его влияние на американскую литературу первой половины двадцатого века отражены в трудах А.Н. Николокина и Ю.И. Сохрякова. В США проблеме литературной репутации Ф. М. Достоевского посвящены три работы: М. Э. Дэйвенпорт «Мода на Достоевского в Англии и США» (1923), Х. Мачник «Английская репутация Достоевского» (1939), Д. Брюстер «Восточно-западные связи» (1954)². Все названные работы охватывают период с 1880 года по 1930-е годы и дают картину истории знаком-

¹ Wellek R. Introduction //Dostoevsky: Collection of Critical Essays /Ed. by Rene Wellek. - New York: Englewood Cliffs, 1962. - P. 14.

² Davenport M. A. The Vogue of F. Dostoevsky in England and the United States. - The University of Oregon, 1923; Muchnic H. Dostoevsky's English reputation (1881-1936). - Northampton, 1939; Brewster D. East-West Passage: A Study of Literary Relationships. - London, 1954.

ства Запада и Америки с творчеством Достоевского. Существует настоятельная необходимость продолжить изучение литературной репутации писателя в период, наиболее значимый для формирования ее в США: с 1940 по 1960-е годы.

Цели и задачи исследования. Цель диссертации - на материалах американской критики и американской литературы исследовать эволюцию взглядов на творчество Достоевского-художника, исходя из специфики литературного процесса в США в 1940-1960-е годы.

- Данная цель предопределила ряд конкретных задач исследования:

1. выявить сущность литературной репутации Достоевского-художника и раскрыть факторы, влияющие на ее формирование;
2. проанализировать основные тенденции в американском литературоведении и исследовательские индивидуальности, определившие формирование литературной репутации Достоевского в 1940-1960-е годы;
3. рассмотреть характер восприятия Достоевского некоторыми американскими писателями и влияние его творчества на американскую литературу этого периода.

Научная новизна результатов исследования обусловлена, во-первых, новизной самой проблемы литературной репутации Достоевского в США для отечественного достоевковедения. Во-вторых, вводится в научный оборот обширный новый или малоизвестный материал. Исследование выполнено на основе изучения и анализа двухсот работ зарубежных авторов: монографий, статей, других материалов, которые переведены, проанализированы и систематизированы. Среди них впервые переведены и представлены работы М. Дэйвенпорт «Мода на Достоевского в Англии и США», В. Терраса «Читая Достоевского», статьи Т. Бейли, Э. Вайваса, Э. Васиолска, Э. Вильсона, Г. Ламьера, Т. Пачмас, Р. Поджиоли, Ф. Рива, Н. Розена, Д. Франка, М. Фридмана, Р. Фюлепа-Миллера, Л. Фюрст. Впервые переведены, проанализированы работы американских писателей о Достоевском, а именно: статьи К. Маккаллерс (перевод статьи «Русский реализм и литература Юга» дан в приложении), работа С. Плат «Магическое зеркало: исследование двойников в двух романах Достоевского», К. Рекрота «Достоевский. «Братья Карамазовы».

В-третьих, в содержательном плане автором диссертации выявлены и изучены те тенденции в американском литературоведении, которые оказались наиболее значимыми для понимания характера литературной репутации Достоевского-художника в США в 1940-1960-е годы, показаны также особенности восприятия Достоевского американскими писателями. В диссертации представлены малоизвестные в России имена

классиков американской литературы К. Маккаллерс и С. Плат, проанализировано восприятие ими творчества Достоевского, влияние Достоевского на их собственное творчество. Впервые это влияние рассмотрено в связи с развитием в этот период в американской литературе особого типа романа – романа о подростке. Поставлен ряд новых проблем исследования: в том числе, проблема взаимосвязи научного и художественного творчества писателей, проблема влияния Достоевского на американский роман о подростке 40-60-х годов, на литературу битников, на американскую литературу Юга.

Методология исследования. Методологической основой диссертации являются принципы сравнительного литературоведения, т. е. осмысление материала в сравнительно-историческом аспекте.

Научная апробация работы состоялась на кафедре литературы Карельского государственного педагогического университета в ходе обсуждения диссертации. Рукопись диссертации была рекомендована к защите. Некоторые идеи диссертации изложены автором в выступлениях на научной конференции и научных публикациях. По проекту диссертации автору была присуждена стипендия Президента Российской Федерации, что позволило продолжить научные изыскания в Орегонском университете в США. Проблема литературной репутации Достоевского в США обсуждалась с профессорами Орегонского университета, известными достоевковедами Д. Райсом и Н. Розеном.

Структура диссертации. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, библиографии, приложения. Список литературы включает 346 наименований.

Содержание работы.

Во введении обосновывается актуальность выбранной темы, предмет и методология исследования, характеризуются цели и задачи исследования, определяется степень научной разработанности проблемы, раскрывается научная новизна диссертации.

В **первой главе** анализируется процесс формирования литературной репутации Достоевского-художника американским литературоведением в его своеобразии.

Первый раздел посвящен истории формирования репутации Достоевского в США. Здесь рассматриваются факторы, повлиявшие на создание литературной репутации Достоевского-художника, причины «неуспешности» некоторых сторон его творчества, рассмотрены представления о Достоевском, характерные для этого периода, анализируются причины, вызвавшие переоценку литературной репутации именно в 1940-1960-е годы, что, в свою очередь, определило направления лите-

ратуроведческих исследований.

Литературная репутация Достоевского-художника в 1940-1960-е годы формируется под влиянием изменившихся политических и социальных факторов, а также перемен, происшедших в самом литературном процессе, которые и вызвали новую волну интереса к творчеству Достоевского. Главная роль в переосмыслении репутации Достоевского и углублении представлений о нем как о художнике принадлежит литературоведам и писателям. Зарождение американского достоевсковедения в этот период стало определяющим событием для формирования репутации Достоевского-художника. В 1950-1960-е годы возникает множество центров по изучению русской литературы и, в частности, творчества Достоевского. Самые известные школы, в которых занимаются исследованием творчества писателя, - это университеты в Чикаго (Э. Васиолек), Нью-Йорке (Э. Симмонс, Р. Белнап), Йельсе (Р. Джексон, Р. Уэллек), Иллинойсе (М. Кригер, Т. Пачмас, В. Террас), Калифорнии (Д. Гибан). Публикация новых переводов произведений Достоевского, материалов к его произведениям, биографий, а также расширяющееся сотрудничество достоевсковедов Советского Союза и США в 1940-1960-е годы - все это способствовало новому, более глубокому прочтению Достоевского в США.

Во втором разделе рассматриваются новые подходы в изучении творчества писателя, которые и определили собственно американское прочтение Ф. М. Достоевского. Американским достоевсковедением в это время признается настоятельная необходимость переосмысления и переоценки сложившейся литературной репутации Достоевского, прежде всего негативных, а точнее, «неусвояемых», непонятых сторон ее; преодоления сложившихся мифов о писателе, освобождения от влияния религиозных, позитивистских представлений о его творчестве, изучения художественных особенностей произведений Достоевского. Созданная к началу сороковых годов репутация Достоевского-художника во многом способствовала искаженному восприятию творчества писателя. Он рассматривался вне западной традиции, как сумбурный, хаотичный, темный, «азиатский» писатель. Миф о русской Душе, которую якобы выразил и представил Западу Достоевский, нанес наибольший урон репутации художника. В диссертации показана роль Э. Вильсона, Р. Фюлепа-Миллера, Э. Симмонса, Э. Васиолека в пересмотре и переоценке литературной репутации Достоевского-художника.

Одной из тенденций американского литературоведения в эти годы являлось стремление создать объективную картину творчества Достоевского, прежде всего, путем введения в научный оборот новых материалов, выбора объективных методов исследования, а также выдвигая на

первый план проблем исследования, которые связаны с поэтикой произведений писателя. В разделе дан обзор основных направлений американского достоевсковедения, показано отражение их в научных сборниках, выходявших в этот период.

Диалог «новой» и «старой критики» явился еще одной особенностью изучения Достоевского в США в 1940-1960-е годы. Он обусловил методы исследования творчества Достоевского и своеобразие литературной репутации писателя.

Развитие американского литературоведения послевоенных лет во многом определялось возникшей в сороковые годы «новой критикой». Не будет преувеличением сказать, что открытие Достоевского как художника и начало изучения его творчества в США было сделано «новыми критиками», прежде всего, профессором Принстонского университета Р.П. Блэкмуrom (1904 - 1965). В диссертации анализируются его шесть статей о Достоевском, которые вошли в книгу «Одиннадцать эссе о европейском романе»³. Выделяются определяющие принципы исследования Блэкмюра, который интерпретировал романы Ф. М. Достоевского «Преступление и наказание», «Идиот», «Бесы», «Братья Карамазовы» в свете символических оппозиций.

Эссе Блэкмюра явились первой серьезной работой по поэтике Достоевского в Соединенных Штатах Америки, оказавшей значительное влияние на дальнейшие американские исследования творчества Достоевского. Интерпретация текста, сделанная Блэкмуrom, положила начало «объективной» критике, стремящейся рассмотреть произведения Достоевского вне зависимости от его философских, религиозных, политических воззрений. Авторитет «новой критики» и самого Блэкмюра способствовал новому прочтению Достоевского, уяснению его открытий, как художника. Благодаря Блэкмюру утверждалась американская традиция такого прочтения. Ученый затронул многие проблемы творчества Достоевского, которые в последующие десятилетия разрабатывались в американском литературоведении: проблемы метода, формы, юмора и т. д.

Своеобразная реакция на «новую критику» отражена в появившихся работах «старой критики». Оба направления имели общую задачу - критически переосмыслить сложившуюся репутацию Достоевского-художника, понять смысл художественных открытий Достоевского. Но если «новая критика» стремилась вывести творчество Достоевского за рамки субъективности, поставить его над эпохой и культурой, сформировавшей его, то «старая критика» разрушала миф о Достоевском как экзотичес-

³Blackmur R. Eleven Essays in the European Novel. - New York, 1964.

ком, «азиатском» писателе, включив его творчество в контекст европейской литературы.

В диссертации анализируется книга Дж. Стайнера «Толстой или Достоевский. Эссе в манере старой критики»⁴. Исследование Стайнера посвящено особенностям русского романа и может быть сведено к главному тезису: искусство Толстого возрождает эпическую традицию, а искусство Достоевского - традицию античной драмы. Драма помогла Достоевскому найти структуру, а также духовный фокус для своего романа. Среди особенностей русского романа Стайнер называет возвращение утраченного европейским реалистическим романом религиозного чувства, которое движет художником. С религиозным чувством связана и та «высокая серьезность», которая отличает русский и американский романы от европейского реалистического романа. Особенностью русского романа является и непривычно «рыхлая» форма, в которой, по мнению исследователя, отражается национальная специфика русской литературы, ибо для Толстого и Достоевского «изобилие было неотъемлемой частью свободы».

Ценность работы Стайнера и состоит в том, что в период релятивизма в критике он обращается к традиции и изучает ее развитие, обнаруживает и утверждает связь между литературными направлениями, литературными стилями, литературами различных эпох и стран, рассматривает литературное произведение не изолированно, а в тесной взаимосвязи с историей, политикой и философией. Стайнер преодолевает сложившиеся стереотипы восприятия Достоевского, показав его в контексте европейской традиции, предложив объяснение и пресловутой бесформенности романа Достоевского, защитив Достоевского от упреков в несообразности сюжета и композиции. Ученый советует нам прочитать Достоевского в контексте его эпохи, а не нашей. Стайнер оказал «цивилизующее» воздействие на создание образа двух «неуправляемых» русских писателей, в его книге Достоевский уже не предстает одержимым, болезненным писателем, человеком крайностей.

Третий раздел посвящен репутации Достоевского-реалиста в американском литературоведении 1940-1960-х годов. В изучении творчества писателя американским литературоведением проблема реализма Достоевского была центральной. Как отмечает автор вышедшей в 1990 году библиографии произведений Достоевского В. Летербарроу, «вопрос о реализме Достоевского и его проблематичном отношении с художественным миром и реальностью был единственным постоянным лейтмотивом

⁴ Steiner G. Tolstoy or Dostoevsky: An Essay in the Old Criticism. - New York, 1959.

в критике Достоевского, начиная с 1840-х годов и до настоящего времени»⁵.

Большинство ведущих американских ученых высказались в этот период по данной проблеме, среди них: Д. Франк, Р. Поджиоли, Э. Вайвас, Р. Джексон, Д. Фангер, Т. Пачмас, Э. Симмонс. В диссертации сделана попытка на основе анализа исследований этих ученых показать эволюцию репутации Достоевского-реалиста.

Достоевский был представлен в Европе и Америке как реалист, в то время когда реализм был еще сравнительно новым термином. На протяжении столетия содержание его менялось, так что в конце концов, по замечанию Л. Я Гинзбург, «реализм стал понятием чрезвычайно растяжимым»⁶. Во многом его содержание зависело от авторской точки зрения на реальность. Репутация Достоевского-реалиста формировалась под влиянием меняющихся представлений о реализме и во многом зависела от этих представлений. Так, на протяжении знакомства с творчеством Достоевского его реализм интерпретируется американскими критиками то как натурализм, то как «мистический» реализм, то как «романтический» реализм.

Для американского достоевсковедения, зародившегося в 1940-е годы, проблема реализма Достоевского, его особая и сложная природа, становится одним из главных предметов исследования. Решение ее было ключом к постижению своеобразия поэтики произведений писателя, разрешению вопроса о влиянии его на современную литературу, а также к преодолению одного из препятствий восприятия его произведений, их «неусвояемости». Уже в первых статьях Р. Фюлепа-Миллера, Э. Симмонса, посвященных литературной репутации Достоевского, особая роль отводится репутации писателя как реалиста.

Задача американского достоевсковедения в этот период заключалась в том, чтобы, во-первых, выявить специфику реализма Достоевского; во-вторых, охарактеризовать реальность, которая представлена в романах Достоевского, и показать соотношение ее с материальной реальностью; в-третьих, установить истоки реалистического метода Достоевского и связать их с традициями западной и мировой литературы, что, в свою очередь, дало бы возможность сделать выводы о влиянии реализма Достоевского на современный роман.

Знаковой для понимания характера репутации Достоевского-реалиста

⁵ Leatherbarrow W. J. Fedor Dostoevsky: A Reference Guide. - Boston, 1990. - P. V.

⁶ Гинзбург Л.Я. Литература в поисках реальности: Статьи, эссе, заметки. - Л.: Советский писатель, 1987. - С. 7.

та является книга профессора Стэнфордского университета Дональда Фангера «Достоевский и романтический реализм. Исследование Достоевского в отношении к Бальзаку, Диккенсу и Гоголю»⁷. Особенности реализма Достоевского ищутся автором в законах жанра, когда социальный контекст представлен средствами мелодрамы и готического романа. Основной акцент делается исследователем на романтические истоки творчества Достоевского. Под реализмом традиционно для американского литературоведения Фангер понимает метод, связанный с постижением некоей высшей «духовной реальности». Задача Фангера - проследить эволюцию реализма Достоевского, его перехода от уровня социального к метафизическому, т. е. к той стадии, которую он называет символическим реализмом. Переходность как специфическая черта реализма Достоевского нашла отражение в термине «романтический реализм», который использует автор. Концепция романтического реализма, выдвинутая и обоснованная Фангером, помогла выявить специфику реализма Достоевского, исторически и художественно обусловленную и оправданную, таким образом, углубив представления о реализме, традиционно утвердившиеся в американском литературоведении.

В диссертации показывается, что репутация Достоевского-реалиста претерпела изменения вместе с изменением понимания термина «реализм». Если в XIX веке термин подразумевал правдивое изображение обыденной действительности, то понятие реальности постепенно расширяется. В него включается не только типичное, но и исключительное, не только имманентное, но и трансцендентное, не только материальное, но и психическое, духовное. Представление о реализме Достоевского постепенно усложняется. Американское литературоведение 1940-1960-х годов шло к более адекватному пониманию природы реализма писателя. В изучении репутации Достоевского-реалиста наметились такие тенденции, как: использование разнообразных подходов и методов в исследовании репутации Достоевского-реалиста; углубление представлений о реализме Достоевского, установление связи его реализма с предшествующей традицией, законами жанра, а также с эстетическими представлениями писателя; рассмотрение романов Достоевского с точки зрения феноменологии фантастического реализма; признание того, что реализация позитивистских представлений на реализм является наивной, а также что художественный метод Достоевского связан с созданием особой духовной реальности; выдвигание на первый план в исследованиях вопросов о

⁷ Fanger D. Dostoevsky and Romantic Realism: A study of Dostoevsky in Relation to Balzac, Dickens, and Gogol. - Cambridge Massachusetts, 1965.

соотношения этой реальности с материальной реальностью и попытка определить характер первой. Формируется репутация Достоевского как особого реалиста, утвердившего новые способы изображения действительности, расширившего границы реалистического, изменившего представления о правдоподобию, использовавшего новые приемы, и тем самым оказавшего воздействие на американский роман.

Проведенный анализ показал, что если во времена культа Достоевского отношение к писателю было скорее эмоциональным и его литературная репутация зависела от складывавшихся мифов о нем как выразителе русской мистической Души, то в 1940-1960-е годы на смену эмоциям и мифотворчеству пришло взвешенное научное исследование его произведений. В диссертации подчеркивается огромная роль Р. Блэкмура, Д. Стайнера, Д. Фангера, Э. Васиолека, Р. Поджиоли в переосмыслении репутации Достоевского. В этот период появляется и новое поколение исследователей, чьи работы определяли лицо американского достоевковедения на протяжении последующих десятилетий: В. Терраса, Р. Джексона, Д. Франка. В 1940-1960-е годы благодаря исследованиям американских достоевковедов не только разрушается миф о «посредственности», экзотичности, чуждости американской культуре творчества Достоевского-художника, но решается задача освоения его художественных открытий. Осваиваются прежде всего те открытия Достоевского («фантастический реализм» Достоевского, использование приемов гротеска, смешение трагического и комического, тема двойничества, тема «подполья» и др.), которые близки и созвучны развитию эстетической и критической мысли этого периода в США.

Во второй главе предпринята попытка показать характер литературной репутации Достоевского в 1940-1960-е годы на примере критической и литературной деятельности К. Маккаллера, Д. Сэлинджера, С. Платт, выявить характер влияния Достоевского на творчество этих писателей, а также на формирование нового типа романа в американской литературе - романа о подростке. Объединить этих писателей в одном исследовании позволили существующие общие черты в их творчестве, а также их место в литературе США. Во-первых, все трое являются классиками американской литературы. Во-вторых, главная тема их творчества - тема подростка (К. Маккаллерс - 40-е годы, Д. Сэлинджер - 50-е, С. Платт - 60-е годы). В-третьих, влияние на их творчество Достоевского очевидно, хотя и мало изучено. Чтение их произведений в сопоставлении с произведениями Достоевского является актуальным не только для уяснения характера литературной репутации Достоевского в исследуемый период, но и для понимания творчества самих писателей и тенден-

ций развития американской литературы.

В данной главе представлен новый, неизвестный в отечественном литературоведении материал, в частности, эссе и литературоведческие работы писателей. Их появление придало новую особенность формирования репутации Достоевского в США. Это или студенческие работы (например, С. Платт, Д. Апдайк)⁸; свидетельствующие о том, что Достоевский становится обязательным автором, изучаемым в вузах, или эссе (К. Маккаллерс, К. Рексрот)⁹, или научные исследования (Д. Оутс)¹⁰.

Исследование литературной репутации Достоевского в этот период включает как анализ восприятия творчества Достоевского и воздействия на отдельного писателя, так и выявления более общих тенденций влияния на современный американский роман о подростке.

В диссертации показывается, что одной из главных особенностей американской литературы 1940-1960-х годов является выдвижение на первый план проблем, связанных с молодежью, анализируются особенности нового типа романа о подростке.

Образ подростка в этом романе рассматривается как символ положения современного человека в мире. Для романа о подростке характерны: символизм, философская проблематика и связанная с нею философская символика. Действие развивается от бунта героя, метафизического, социального, через срыв к обретению нового духовного знания. Герой романа - фигура противоречивая, он часто вбирает черты антигероя. Главная цель его - поиски собственной идентичности, борьба за аутентичность. Это герой - аутсайдер, поэтому для романа характерны мотивы бегства, одиночества, отчуждения. Это нонконформист, художник, не приемлющий современное общество. Он является и героической в своем бунтарстве фигурой, и комической одновременно. Использование гротеска, смешение комического и трагического - один из важных приемов,

⁸ Plath S. *The Magic Mirror: a Study of the Double in Two Dostoevsky's Novels*. - Smith Collège, 1955; о студенческих работах Д. Апдайка см.: Интервью с Джоном Апдайком // Литературная газета. - 1997. - 15 января.

⁹ Rexroth Kenneth. *Classics Revisited*. - New York, 1965; McCullers C. *The Russian Realists and Southern Literature*. // McCullers C. *The Mortgaged Heart*. - Houghton Mifflin Company, 1971.

¹⁰ Oates Joy. *Tragic and Comic Visions in The Brothers Karamazov* // Oates J.C. *The Edge of Impossibility: Tragic Form in Literature*. - Greenwich, 1973; Oates J.C. *The Double Vision of the Brothers Karamazov* // *Journal of Aesthetics and Art Criticism*. - Vol. 27, 1968; Oates J.C. *Tragic Rites in Dostoevsky's The Possessed* // Oates J.C. *Contraries: Essays*. - New York, 1981.

используемых в романе о подростке. Что касается содержания, то наличие нравственного центра в произведении представляется отличительной чертой романа о подростке этого периода.

В первом разделе рассматривается восприятие творчества Достоевского Карсон Маккаллерс (1917-1967), отразившееся в ее критических статьях, а также влияние Достоевского на создание ее романа о подростке «Участница свадьбы».

К. Маккаллерс - выдающийся американский прозаик XX столетия. Ее творчество обычно связывают с южной школой и «южным ренессансом» в американской литературе, но оно, как и творчество У. Фолкнера, выходит за рамки этого явления и его значение еще предстоит уяснить. Среди новых перспективных направлений изучения творчества писательницы важным оказывается прочтение ее произведений в сопоставлении с великими русскими текстами, которые оказали значительное влияние на творчество К. Маккаллерс. К. Маккаллерс неоднократно говорила о влиянии Ф. Достоевского и русских реалистов на собственное творчество и творчество других писателей Юга¹¹. В 1941 году выходит статья К. Маккаллерс «Русские реалисты и литература Юга»¹², которая является ключом не только для понимания творческого метода писательницы, но и характера влияния Достоевского на ее творчество. Для К. Маккаллерс первостепенное значение приобретают открытия Достоевского-художника и, прежде всего, репутация его как реалиста. Маккаллерс пишет о том, что литература Юга является последовательницей русской реалистической школы и отмечает общие черты творчества русских реалистов и писателей Юга, такие, как «жестокость» и беспристрастность изображения, смелое соединение трагического и комического, величественного и тривиального, возвышенного и непристойного, человеческой души и материальной детали, а также страстность; нравственный подход, являющийся духовной основой произведений русских писателей и американских; стремление к разрешению универсальных проблем бытия. В представлении К. Маккаллерс значение Достоевского для современной американской литературы состоит, прежде всего, в том, что он создал новые пути для развития реалистического романа.

Статья Маккаллерс подсказывает три важных аспекта изучения влия-

¹¹ Об этом она пишет в статье «Цветущая мечта. Заметки о писательстве». McCullers C. The Flowering Dream: Notes of Writing // McCullers C. The Mortgaged Heart. - Boston, 1971. - P. 278.

¹² McCullers C. The Russian Realists and Southern Literature. // McCullers C. The Mortgaged Heart.

ния Достоевского на ее роман: метода изображения, проблематики произведения и, наконец, своеобразия героя. Все эти аспекты рассматриваются в диссертации. Главное внимание уделяется влиянию Достоевского на творческий метод К. Маккаллерс. Отмечается, что одна из особенностей реализма Достоевского, по мнению писательницы, состоит в том, что его художественный метод способен выразить универсальные метафизические проблемы. Это качество прозы, присущее и самой писательнице, и оно позволяет исследователям ее творчества говорить о том, что ее метод близок к символизму, а проза имеет мистическое измерение. Особенность художественного метода Маккаллерс, вытекающая из ее понимания реализма, - та фантастичность, смешение реальности с ирреальностью, которую она обнаружила у Достоевского.

Метод Достоевского открыл писательнице новые возможности для изображения современного человека. В диссертации анализируется влияние Достоевского на создание романа «Участница свадьбы». Проблематика произведения, избранный тип героя, используемые приемы, включая гротеск, смешение комического и трагического, высокого и тривиального, используемая символика свидетельствуют об этом влиянии. Кроме того, нравственное отношение в литературе становится определяющим не только для К. Маккаллерс, но и всей литературы Юга. Влияние Достоевского позволило писательнице придать роману о подростке философское звучание, а проблемам, стоящим перед героем, универсальное значение.

Второй раздел посвящен сопоставительному анализу романа Ф.М. Достоевского «Подросток» и романа Д. Сэлинджера (1919 -) «Над пропастью во ржи».

Книга Д. Сэлинджера «Над пропастью во ржи» (1951 год) является самым известным романом о подростке, написанным в исследуемый период.

Проблема влияния Достоевского на создание романа почти сразу же была поставлена исследователями как один из аспектов изучения творчества писателя. В диссертации анализируется полемика исследователей Л. Фюрст, Х.-Ю. Герика, Д. Фиена о том, какое произведение русского писателя может служить предметом для сопоставления с романом «Над пропастью во ржи». Обосновывается вывод, что роман Ф. М. Достоевского «Подросток» является наиболее адекватным произведением, в котором можно найти источники влияния и сопоставления. «Подросток» - это «остросовременный роман воспитания» из жизни юноши, формирующегося в условиях большого города¹³, поэтому его пробле-

¹³ Фридлиндер Г. Достоевский и мировая литература. - Л., 1985. - С.291.

Проблематика и сюжетные коллизии не могли не отразиться в «романе воспитания» середины XX века. Общими могут быть названы следующие темы: тема школы как символа современной цивилизации, требующей от человека конформизма и навязывающей ложные знания и ценности; тема воспитания; тема семейная; религиозная тема, а точнее, тема Христа; тема большого города, в котором странствуют герои; тема красоты; тема любви. Общими являются мотивы бегства и поисков учителя, мотивы одиночества и конфронтации, мотив утерянного рая. Общими являются приемы: изображение героя, совмещающего в себе черты антигероя, повествование ведется от первого лица, изложение событий дано в хронологической последовательности с небольшими временными срывами, прошлое описывается зачастую ассоциативно, манера повествования реалистическая, смешение фарса и трагедии, использование символов. Общая проблематика: проблема собственной идентичности, проблема поисков героями смысла существования, связующей идеи. Можно утверждать, что именно Аркадий Долгорукий является «литературным братом» Холдена.

В диссертации прослеживаются названные общие темы, мотивы, художественные приемы, проблематика в романе Сэлинджера «Над пропастью во ржи» и романе Достоевского «Подросток».

И Достоевский, и Сэлинджер - художники-психологи. Сэлинджер вслед за Достоевским строит изображение героев, основываясь на представлении о душе человека как арене борьбы добра и зла, его интересует иррациональное в человеческой психике. Поэтому принципы художественного изображения во многом сходны у обоих писателей. Сэлинджер указывает на «широкость» как на основное качество главного героя, совмещает комическое и трагическое в изображении героя и повествователя, в центральном персонаже соединяет черты героя, антигероя, шута. Близки религиозно-нравственные аспекты творчества писателей. Сэлинджер воспринял идею спасения от лжи и бездуховности современной цивилизации любовью и красотой. В последующем своем творчестве он утверждает необходимость единения людей, построения жизни на принципиально других основах.

Третий раздел посвящен восприятию Достоевского С. Плат (1932-1963) и отражению этого восприятия в критическом и художественном творчестве писательницы. Русскому читателю творчество Сильвии Плат известно мало. Более чем за тридцать лет после ее смерти у нас опубликованы переводы лишь некоторых ее стихотворений в периодических журналах, позже включенных в антологию американской поэзии, а ее роман

«Под стеклянным колпаком» переведен только в 1994 году¹⁴. В России творчеству писательницы не посвящено ни одного специального исследования, хотя очевидно, что Плат - крупнейший американский поэт, а ее единственный роман «Под стеклянным колпаком» признан классикой американской литературы XX века.

Сильвия Плат долгое время воспринималась исключительно как поэт, и роман «Под стеклянным колпаком» рассматривался традиционно как автобиографический документ, проливающий свет не только на ее творчество, но и на историю ее жизни, загадку болезни и смерти. Растущая популярность Плат в наше время связана с популярностью феминизма, а также феминистских исследований творчества писательницы. Однако эти два самых распространенных подхода к чтению и интерпретации романа Плат исключают или выводят на второй план главную проблему - проблему особенностей поэтики произведения. Поэтому для исследования явилось весьма продуктивным прочтение ее романа в контексте творчества Достоевского, оказавшего решающее влияние на создание произведения, а также в связи с вопросом развития американского романа о подростке.

В разделе представлен некоторый биографический материал, в частности история знакомства С. Плат с творчеством Достоевского. В 1949 году она посещала класс литературы, где среди изучаемых писателей был и Достоевский. В Смит колледже С. Плат слушала лекции В. Набокова, курс Э. Симмонса «Произведения Достоевского и западный реализм». Она была настолько увлечена Достоевским в эти годы, что в 1954 году под руководством профессора Д. Гибiana начала работу над исследованием, посвященном проблеме двойничества у Достоевского. В 1955 году была написана С. Плат работа «Магическое зеркало: исследование двойников в двух романах Достоевского»¹⁵, которая получила при обсуждении высокую оценку.

Критическая работа С. Плат представляет большой интерес как источник для понимания характера восприятия Достоевского писательницей и влияния его на собственное ее творчество. Основное внимание в работе уделяется двойничеству как художественному приему, используемому Достоевским. Значительная часть ее исследования посвящена рас-

¹⁴ См., напр.: Новый мир. - 1973. - № 10; Иностранная литература. - 1974. - № 1; Звезда Востока. - 1991. - № 7; Американская поэзия в русских переводах. - М.: Радуга, 1983; Платт С. Под стеклянным колпаком. - СПб.: Северо-Запад, 1994.

¹⁵ Plath Sylvia. The Magic Mirror. A study of the Double in Two Dostoevsky's Novels. - Smith College. - 1955.

смотрению характера изменений в использовании этого приема Достоевским в «Двойнике» и «Братьях Карамазовых». Делается вывод, что Достоевский помог С. Плат не только понять природу двойничества и природу собственной раздвоенности, но и найти литературную форму психическому раздвоению.

Психоаналитический анализ произведений писателя, к которому прибегает Плат, хотя и ограничивает ее взгляд на Достоевского, не заслоняет для нее художественных открытий писателя. Репутация Достоевского-художника, сделавшего огромный шаг вперед в разработке темы двойничества, не менее важна для Плат. Произведения Достоевского подсказали С. Плат приемы для изображения этой двойственности в романе «Под стеклянным колпаком». В диссертации рассматриваются две особенности, свидетельствующие о влиянии Достоевского на творчество С. Плат: первая связана с образом героини, другая - со структурой конфликта в романе. Система двойников и призвана, с одной стороны, передать вытесненные желания главной героини, ее внутреннюю неустойчивость; с другой стороны, показать разные стороны ее личности, передать ее поиски собственного Я, решить проблему идентичности. Важную роль играет система двойников и для изображения начинающейся душевной болезни героини.

Для разрешения конфликта Плат также прибегает к системе двойников, которая была создана под влиянием Достоевского. «Братья Карамазовы» открыли ей путь для преодоления начинающейся душевной болезни героини. Своего рода примирение, достигнутое Иваном с самим собой через собственное понимание вины и принятие ответственности, дало Плат новый взгляд на свои собственные конфликты.

Философская и социальная проблематика, психологизм, присущие творчеству Достоевского, сложный образ героини, структура конфликта и принципы его разрешения - все это свидетельствует о влиянии Достоевского на создание романа «Под стеклянным колпаком».

Проведенный анализ предоставил возможность сделать вывод о характере литературной репутации Достоевского среди американских писателей в исследуемый период.

В заключении подводятся итоги исследования, намечаются перспективы работы по теме диссертации.

Приложение содержит перевод статьи К. Маккаллера «Русские реалисты и литература Юга».

Основные положения работы отражены в следующих публикациях:

1. Исцеляющее искусство? (О литературной репутации Достоевского в США) //Север. - 1998. - №11. - С. 136-142.

2. Ф.М. Достоевский в журнале «Тайм» //Филологические штудии: Сборник работ студентов и аспирантов филологического факультета КГПУ.- Петрозаводск, 2000.- С. 32-37.

3. Роман Ф.М. Достоевского «Подросток» и роман Д. Сэлинджера «Над пропастью во ржи» //Достоевский и современность. - Новгород, 2000. (принято к печати).